



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LÊN TRỜI

Nhà Thờ: 172 Anre Dung Lac Drive • Avondale • LA 70094

Nhà Xứ: 533 S Jamie Blvd • Avondale • LA 70094

Điện Thoại: 504-304-6698 • Email: assumptionofmary@arch-no.org

Trang Mạng/Website: GXDucMeLenTroi.org hoặc AssumptionofMaryAvondale.com



Cha Xứ: **Phêrô Nguyễn Thanh Hoài**
Phone: 504-344-6881

CHÚA NHẬT III PHỤC SINH - NĂM C Ngày 5 Tháng 5 Năm 2019 - Số 183



THÁNH LỄ

Thứ Ba – Thứ Bảy: 6:00 PM
Chúa Nhật: 8:00 AM & 10:00 AM

LỄ VỌNG CHÚA NHẬT

Thứ Bảy: 6:00 PM

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Sáu: 5:30 PM

CANH TÂN ĐẠC SÙNG

Thứ Hai: 6:00 PM

GIẢI TỘI

Thứ Ba – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ
Ngoài ra xin liên lạc với Cha Xứ

RỬA TỘI

Sau lễ 10:00 AM Chúa Nhật đầu tháng.
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.
Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc với Cha Xứ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới để được hướng dẫn và làm hồ sơ theo giáo luật.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

THĂM BỆNH NHÂN - TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Xin liên lạc Cha Xứ bất cứ lúc nào gia đình có người đau yếu.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.



NHẬN RA ĐÁNG PHỤC SINH

Khi trời đã sáng, Đức Giê-su đứng trên bãi biển, nhưng các môn đệ không nhận ra đó chính là Đức Giê-su. (Ga 21,4)

Suy niệm: “Có những lúc chúng ta đi trong cuộc sống mọi ngày, đã thấy Ngài, nhưng chẳng biết Ngài.” (Lm Thành Tâm, bài hát Trên đường Em-mau). Cũng giống như hai môn đệ Em-mau trên đường về quê không nhận ra Chúa Ki-tô phục sinh đang đồng hành với họ, các tông đồ Chúa cũng đã không nhận ra Ngài hiện diện trong cuộc sống của mình. Phải chăng đây cũng là điều mà mỗi người chúng ta đều trải nghiệm? Phải chăng chúng ta đang mãi mê theo đuổi một mục tiêu trần thế nào đó – bông lộc, tiền tài, chức quyền, danh vọng, lạc thú – mà không nhận ra Ngài đồng hành trong cuộc sống của mình?

Mời Bạn: Hai môn đệ đã được Lời Chúa sưởi ấm trước khi nhận ra Ngài là Đấng Ki-tô phục sinh khi Ngài bẻ bánh. Để bức màn của những lo toan trần thế không che khuất sự hiện diện của Đấng Vô Hình, không cản trở nguồn sức sống của Đấng Phục Sinh, chúng ta được mời gọi học hỏi kinh nghiệm này của hai môn đệ làng Em-mau: đó là dành thời gian cho Lời Chúa trong đời sống cầu nguyện mỗi ngày, một mình với Chúa hay cùng với gia đình, giáo xứ của mình; đó là dành chỗ cho Chúa Ki-tô Thánh Thể qua việc tham dự thánh lễ và rước lễ thường xuyên, và nếu được, hằng ngày.

Sống Lời Chúa: Sắp xếp công việc và thời gian để có thể: - cầu nguyện hằng ngày trong gia đình; - tham dự thánh lễ và rước lễ thường xuyên hơn trong các ngày trong tuần.



HỘI ĐỒNG MỤC VỤ:

Chủ Tịch:
Anh Hoàng Hùng Cường.....504-376-4356
Phó Nội Vụ:
Anh Trần Văn Thiên.....504-994-0706
Phó Ngoại Vụ:
Anh Nguyễn Hóa Brandon.....504-427-3677
Tổng Thư Ký & Thủ Quỹ:
Anh Nguyễn Văn Bá.....504-338-4339
Đảm Trách Nhà Trường:
Anh Trần Văn Kích.....504-957-5181
Trương Tế & Đất Thánh:
Anh Hồ Minh Hoài.....954-684-1266

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH:

Chủ Tịch:
Anh Phạm Tăng Tuệ.....504-382-3983
Kế Toán:
Anh Nguyễn Cường Christian.....504-813-6790
Thư Ký:
Chị Trần Kim Nhung.....504-436-0294
Thành Viên:
Anh Nguyễn Thanh Tân.....504-436-0976

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM:

Trưởng Đoàn:
Anh Trần Tánh504-473-2153
Phó Nội:
Anh Đinh Đức.....504-340-0600
Phó Ngoại:
Anh Nguyễn Hiệp.....504-266-4660
Thư Ký:
Anh Trần Kích.....504-436-6035
Tổ Chức Xã Hội:
Anh Chu Thịnh.....504-450-2122
Tài Chánh:
Anh Nguyễn Sơ.....504-982-2749
Đạo Đức:
Anh Trần Văn Thiên.....504-994-0706

HỘI CÁC CHỊ MẸ GIÁO XỨ:

Trưởng Đoàn:
Chị Trần Nghi.....504-453-3437
Phó Đoàn:
Chị Trần Ôn.....504-701-3897
Thư Ký:
Chị Nguyễn Văn.....504-826-0918
Thủ Quỹ:
Chị Trần Hằng.....504-251-2632
Đạo Đức:
Chị Nguyễn Thơm.....504-231-2810

CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

Thừa Tác Viên Thánh Thể:
Anh Trần Văn Bình.....504-251-6004
Ca Đoàn Truyền Tin:
Anh Nguyễn Định.....504-436-2726
Ca Đoàn Ca Lên Đi:
Anh Trần Văn Nguyễn.....504-436-8186

CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

Ban Kiểm Nghi:
Anh Chu Thịnh.....504-450-2122
Ban Giúp Lễ:
Anh Nguyễn Tony Đại.....504-606-6299
Ban Bảo Trì:
Anh Nguyễn Văn Nam.....504-701-1619
Ban Phụng Vụ Nghi Lễ:
Anh Nguyễn Tony Đại.....504-606-6299
Ban Phụng Vụ Lời Chúa:
Chị Trần Kinh.....504-436-8697

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ THÁNH LỄ BẢO TỊNH

Soeur: M. Augustine Đinh Thu-Hà, FMSR
Phone: 504-505-8995

DẪN LỄ

Bài đọc 1. Cv 5, 27-32.40-41: Bài trích sách công vụ tông đồ sau đây cho chúng ta thấy: các tông đồ đã tin Chúa sống lại, sẵn sàng hy sinh làm chứng Chúa Giêsu đã chịu chết và sống lại cứu độ loài người. Các ngài còn lấy làm vinh hạnh được chịu khổ vì Chúa.

Bài đọc 2. Kh 5, 11-14: Trong đoạn sách Khải Huyền sau đây, thánh Gioan thấy Chúa Kitô như Con Chiên bị sát tế, đã được tôn vinh. Thánh nhân có ý dạy chúng ta can đảm chịu khổ vì Chúa để được vinh quang.

Tin Mừng. Ga 21,1-19: Tin Mừng hôm nay thuật lại Chúa Giêsu Phục Sinh cho các môn đệ lưới được mẻ lưới đầy cá, để sai các ông đi lưới người, và chọn thánh Phêrô thay mặt Người chăm sóc đoàn chiên.

ĐÁP CA: Tv 29, 2 và 4. 5 và 6. 11 và 12a và 13b

Đáp: Lạy Chúa, con ca tụng Chúa vì đã giải thoát con (c. 2a).

- Lạy Chúa, con ca tụng Chúa vì đã giải thoát con, và không để quân thù hoan hỉ về con. Lạy Chúa, Ngài đã đưa linh hồn con thoát xa Âm phủ, Ngài đã cứu con khỏi số người đang bước xuống mồ. - **Đáp.**
- Các tín đồ của Chúa, hãy đàn ca mừng Chúa, và hãy cảm tạ thánh danh Ngài. Vì con giận của Ngài chỉ lâu trong giây phút, nhưng lòng nhân hậu của Ngài vẫn có suốt đời. Chiều hôm có gặp cảnh lệ rơi, nhưng sáng mai lại được mừng vui hoan. - **Đáp.**
- Lạy Chúa, xin nhậm lời và xót thương con, lạy Chúa, xin Ngài gia ân cứu giúp con. Chúa đã biến đổi lời than khóc thành khúc nhạc cho con; lạy Chúa là Thiên Chúa của con, con sẽ tán tụng Chúa tới muôn đời. - **Đáp.**

TUNG HÔ TIN MỪNG: Ga 10, 27

Alleluia, alleluia! - Chúa phán: "Con chiên Ta thì nghe tiếng Ta; Ta biết chúng và chúng theo Ta". - **Alleluia.**

TIN MỪNG: Ga 21, 1-19

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Bấy giờ, Đức Giêsu lại tỏ mình ra cho các môn đệ ở bờ biển Tibêria. Người tỏ mình ra như thế này. Ông Simon Phêrô, ông Tôma gọi là Đidymô, ông Nathanaen người Cana miền Galilêa, các người con ông Đêbêđê và hai môn đệ khác nữa, tất cả đang ở với nhau. Ông Simon Phêrô nói với các ông: "Tôi đi đánh cá đây". Các ông đáp: "Chúng tôi cùng đi với anh". Rồi mọi người ra đi, lên thuyền, nhưng đêm ấy họ không bắt được gì cả.

Khi trời đã sáng, Đức Giêsu đứng trên bãi biển, nhưng các môn đệ không nhận ra đó chính là Đức Giêsu. Người nói với các ông: "Này các chú, không có gì ăn ư?" Các ông trả lời: "Thưa không". Người bảo các ông: "Cứ thả lưới xuống bên phải mạn thuyền đi, thì sẽ bắt được cá." Các ông thả lưới xuống, nhưng không sao kéo lên nổi, vì lưới đầy những cá. Người môn đệ được Đức Giêsu thương mến nói với ông Phêrô: "Chúa đó!" Vừa nghe nói "Chúa đó!", ông Simon Phêrô vội khoác áo vào vì đang ở trần, rồi nhảy xuống biển. Các môn đệ khác chèo thuyền vào bờ kéo theo lưới đầy cá, vì các ông không xa bờ lắm, chỉ cách vào khoảng gần một trăm thước.

Bước lên bờ, các ông nhìn thấy có sẵn than hồng với cá đặt ở trên, và có cả bánh nữa. Đức Giêsu bảo các ông: "Đem ít cá mới bắt được tới đây". Ông Simon Phêrô lên thuyền, rồi kéo lưới vào bờ. Lưới đầy những cá lớn, đếm được một trăm năm mươi ba con. Cá nhiều như vậy mà lưới không bị rách. Đức Giêsu nói: "Anh em đến mà ăn". Không ai trong các môn đệ dám hỏi "Ông là ai?", vì các ông biết rằng đó là Chúa. Đức Giêsu đến, cầm lấy bánh trao cho các ông; rồi cá, Người cũng làm như vậy. Đó là lần thứ ba Đức Giêsu tỏ mình ra cho các môn đệ, sau khi trở dậy từ cõi chết.

Khi các môn đệ ăn xong, Đức Giêsu hỏi ông Simon Phêrô: "Này anh Simon, con ông Gioan, anh có mến Thầy hơn các anh em này không?" Ông đáp: "Thưa Thầy có, Thầy biết con yêu mến Thầy". Đức Giêsu nói với ông: "Hãy chăm sóc các chiên con của Thầy". Người lại hỏi: "Này anh Simon, con ông Gioan, anh có mến Thầy không?" Ông đáp: "Thưa Thầy có, Thầy biết con yêu mến Thầy". Người nói: "Hãy chăn dắt chiên của Thầy". Người hỏi lần thứ ba: "Này anh Simon, con ông Gioan, anh có yêu mến Thầy không?" Ông Phêrô buồn vì Người hỏi tới ba lần: "Anh có yêu mến Thầy không?" Ông đáp: "Thưa Thầy, Thầy biết rõ mọi sự; Thầy biết con yêu mến Thầy". Đức Giêsu bảo: "Hãy chăm sóc chiên của Thầy. Thật, Thầy bảo thật cho anh biết: lúc còn trẻ, anh tự mình thắt lưng lấy, và đi đâu tùy ý. Nhưng khi đã về già, anh sẽ phải dang tay ra cho người khác thắt lưng và dẫn anh đến nơi anh chẳng muốn". Người nói vậy, có ý ám chỉ ông sẽ phải chết cách nào để tôn vinh Thiên Chúa. Thế rồi, Người bảo ông: "Hãy theo Thầy".

Tin Mừng của Chúa Kitô.

LỊCH PHỤNG VỤ

Tuần Lễ 05/05/2019 – 12/05/2019

05/05 CHÚA NHẬT III PHỤC SINH

- 06/05 Thứ Hai – Tuần III Phục Sinh
- 07/05 Thứ Ba – Tuần III Phục Sinh
- 08/05 Thứ Tư – Tuần III Phục Sinh
- 09/05 Thứ Năm – Tuần III Phục Sinh
- 10/05 Thứ Sáu – Tuần III Phục Sinh
- 11/05 Thứ Bảy – Tuần III Phục Sinh

12/05 CHÚA NHẬT IV PHỤC SINH:

- CHÚA NHẬT CHÚA CHIÊN LÀNH
- NGÀY HIỀN MẪU

LỜI NGUYỆN DÂN CHÚA

LM: Anh chị em thân mến! Sau khi Chúa Giêsu sống lại, Người đã hiện ra và trao cho các tông đồ nhiệm vụ: đánh lưới người về cho Thiên Chúa. Với lòng tin tưởng vào Chúa Phục Sinh, chúng ta hân hoan dâng lời nguyện xin:

1. Xin Chúa cho Đức Thánh Cha, các Đức Giám Mục, các Linh Mục trong Hội Thánh được lòng mến Chúa nhiều hơn, để luôn hoàn thành tác vụ “chăm sóc đoàn chiên Chúa” một cách tốt đẹp như lòng Chúa mong ước. **Chúng con cầu xin Chúa.**
2. Xin Chúa cho hoạt động rao giảng Tin Mừng của các nhà truyền giáo, luôn diễn ra theo thánh ý Thiên Chúa. **Chúng con cầu xin Chúa.**
3. Xin Chúa cho mọi tín hữu luôn tín thác vào sự hiện diện và hoạt động hữu hiệu của Chúa Phục Sinh, để thánh hóa bản thân và sứ mệnh loan báo Tin Mừng. **Chúng con cầu xin Chúa.**
4. Xin Chúa cho mỗi người trong giáo xứ chúng con biết nỗ lực vượt qua những thử thách, gian khổ trong đời sống, để luôn theo sát dấu chân Chúa Giêsu trên con đường dâng hiến. **Chúng con cầu xin Chúa.**

LM. Lạy Chúa Giêsu Phục Sinh, xin cho chúng con luôn biết lắng nghe và sống theo lời Chúa, để nhờ sức mạnh của lời Chúa nâng đỡ, chúng con đủ can đảm lên đường dẫn đưa mọi người về với Người. Chúa hằng sống và hiển trị muôn đời. **Amen.**

LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN

Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân năm nay sẽ được tổ chức tại Giáo Xứ Maria Nữ Vương, New Orleans, LA vào hai ngày cuối tuần, ngày 8 & 9 Tháng 6, 2019. Xin quý anh chị chuẩn bị hôn phối trong năm cố gắng xếp giờ tham dự để hội đủ điều kiện Bí Tích Hôn Phối của Tổng Giáo Phận New Orleans. Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ số điện thoại (504) 254-5660 để lấy đơn ghi danh và biết thêm chi tiết.

RAO HÔN PHỐI

Anh: PHÊRÔ TRẦN XUÂN HOÀI
Con Ông Bà: Trần Văn Kinh & Trần Thị Huệ
Giáo Xứ: Đức Mẹ Lên Trời, Avondale, LA

Chị: TÊRÊSA CAO THÚY-HẰNG
Con Ông Bà: Cao Văn Tam & Nguyễn Thị Mai
Giáo Xứ: St. Maxmillian Kolbe, Cincinnati, OH

TIỀN DẰNG CHÚA

Chúa Nhật ngày 28/04/2019
\$2,165.00



CHÚC MỪNG CÁC EM RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

Maria Nguyễn Trisha Thảo
Maria Nguyễn HaNhi Sophia
Rosalina Trần Tina
Vincent Trần Quốc Dominic
Maria Nguyễn Thúy Nhi Abigail
Teresa Trần Thanh Trúc
Trần Trenton
Giuse Nguyễn Balian Phi Lược
Caspillo, Marie-Louise

Cầu chúc cho các em được luôn hằng say yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể và luôn giữ tâm hồn trong sạch để xứng đáng là đền thờ của Chúa.

CHÚC MỪNG CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Caspillo, Thomas Đình
Caspillo, Marie-Louise

Chúc mừng hai em đã gia nhập vào Hội Thánh Công Giáo. Nguyên xin Chúa cho ngọn lửa Đức Tin của hai em luôn cháy sáng mãi như ngày nhận phép Rửa Tội.



ÂN NHÂN AVONDALE by NIGHT 2019

Giáo Xứ xin chân thành ghi ơn Quý Ân Nhân đã quảng đại ủng hộ chương trình Avondale by Night:

Tiếp theo tuần trước...

56. Ân Danh	\$500.00
57. ÔB Huỳnh Quân (Allstate Insurance)	\$300.00
58. Ân Danh	\$100.00
59. Ân Danh	\$1,000.00
60. Các Em Hát Xin Tiền	\$83.00
61. Chén Com Người Nghèo	\$150.00
62. Anh Rừng – Con Lợn Đất	\$230.00
63. Ân Danh	\$100.00
64. DVD	\$35.00
65. Anh Bình Hát Ủng Hộ	\$100.00
66. Ân Danh	\$500.00
67. AC Thảo	\$100.00
68. ÔB Phạm An (Chiều)	\$100.00
69. ÔB Trần Còi	\$50.00
70. Ân Danh	\$50.00
71. Anh Đồn	\$200.00
72. AC Tỉnh Cậy	\$100.00
73. ÔB Dzung – Huệ	\$100.00
74. Em Catarina	\$1,705.80
75. Anh Trần Phùng	\$1,000.00

Tiếp theo tuần sau...

Nguyên xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria Hôn Xác Lên Trời, ban muôn phúc lành và trả công cho Quý Ân Nhân và mọi người trong Gia Đình.

DẰNG TIỀN ĐỢT II

Chúa Nhật tuần tới, ngày 12 tháng 5, 2019 có thu tiền đợt II cho Quỹ Hưu Dưỡng Các Linh Mục trong Tổng Giáo Phận (Diocesan Priest Retirement).

10 Đài Việt Ngữ một lần lệ phí

thêm thông tin, xin gọi
Bing Trần
Transtar Communications
(504) 606-2464

8 Đài Việt Ngữ 150 Đài Mỹ

Xin gọi Bing Trần
TRANSTAR COMMUNICATIONS
504-606-2464
Call your authorized DIRECTV dealer for details.
Other conditions apply. ©2015 DIRECTV.



Residential/Commercial Lending
LLOYD & TAYLOR
LTM MORTGAGE

1445 Westbank Expwy, Ste. 5E
Westwego, LA 70094
504.328.5903 office
504.328.5906 fax

BBB MEMBER
EQUAL HOUSING LENDER

Cho Vay Tiền Mua Nhà hoặc Đổi Nợ
(Renovation Loan)

GEAUXSMILES
Bác Sĩ Nha Khoa
Hung Hoang, DDS, MBA
Nha Khoa Thẩm Mỹ Nha Khoa Tổng Quát
406 Lafayette Street, Gretna, LA 70053
(Góc đường số bốn và Lafayette)
Nhận các loại bảo hiểm và Medicaid
www.geauxsmiles.com (504)366-3052

TONI'S
MARINE SUPPLIES

598 Destrehan Ave.
Harvey, Louisiana 70058
(504) 347-1254
(504) 347-5786 và Fax
Thứ Hai - Thứ Bảy: 07:30AM - 04:00PM

CHUYÊN TRỊ LƯỚI TÔM:
✓ Cắt lưới
✓ Vá lưới
✓ Nhào trộn lưới
✓ Lưới mới

Việc làm:
⇒ Kỹ lưỡng, Bền chắc, Mau chóng, Đúng hẹn!
Giá cả:
⇒ Rất phải chăng!

Bán các dụng cụ cho tàu đánh tôm
Toni's Marine Supplies kính mời.

Nhà Thuốc Tây NeighborCARE
4945 Lapalco Blvd Suite 206
Marrero, LA 70072

➢ Nhận toa thuốc qua e-scribed, điện thoại, hoặc fax
➢ Nhận tất cả bảo hiểm ➢ Chích ngừa (chủng/cầm cúm)
➢ Phục vụ tận tâm chu đáo ➢ Giao thuốc tận nhà
➢ Không đợi quá 15 phút ➢ Tham vấn miễn phí

Giờ làm việc:
Hai-Sáu: 8am-8pm
Thứ Bảy: 8am-6pm
Chủ Nhật: Đóng cửa

Xin gọi hôm nay
ĐT: (504) 638-9929
Fax: (504) 638-9927

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT
Christian Cường Nguyễn, CPA
925 Behrman Hwy., Suite J, Gretna (Hong Kong Plaza)
(504) 433-8395
Khai Thuế * Giữ Sổ Sách * Kế Toán

CẦN THỢ NAIL - SANG TIỆM NAIL
Tại Harahan. Tiệm đã được tân trang. Khách hàng lịch sự.
Good income, good tip. Xin liên lạc: (850) 559-7872
(504) 914-6325

Jefferson Medical Clinic
Bác Sĩ Gia Đình
435 Lapalco Blvd
Gretna, LA
(504)392-4114
Bùi Ngọc-Thúy, MD Nguyễn Bình Sơn, MD

WESTBANK PHARMACY
• Nhận Medicaid, Medicare và các loại bảo hiểm
• Chích ngừa không cần lấy hẹn
• Giao thuốc tận nhà miễn phí
Tel: (504)340-0777
3709 Westbank Expwy Ste 1-C Harvey, LA 70058
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9am - 5:30pm Thứ Bảy: 9am - 1pm

BÁC SĨ VŨ THỂ QUANG, M.D.
Bệnh nội khoa người lớn và trẻ em
Nhận MEDICAID, MEDICARE & BẢO HIỂM
Bác sĩ điều trị các bệnh viện
West Jefferson và Ochsner Westbank
(504) 348-2310
3709 Westbank Expwy., Ste 1B, Harvey, Louisiana

Văn Phòng Luật Sư HOANG
LAW FIRM
401 Whitney Avenue, Suite 527, Gretna, LA 70056
(504) 218-5946
thomas@hoanglawfirm.org
Luật Sư Tư Thomas Hoàng

VAYLA: MỞ LỚP DẠY THI QUỐC TỊCH HOA KỲ
Văn Phòng VAYLA giúp:
• Điền Đơn Thi Quốc Tịch
• Mở lớp học dạy Thi Quốc Tịch Hoa Kỳ
• Giúp Ghi Danh Bỏ Phiếu
Xin Quý Vị liên lạc với Anh Mark tại Văn Phòng Vayla New Orleans
Số điện thoại: (504) 253-6000
Địa chỉ: 13235 Chef Menteur Hwy., Suite A
New Orleans, LA 70129
(Văn phòng nằm kế Hội Trường Ba Miền)

D4N ORTHODONTICS
Braces Niềng răng Free exam Khám miễn phí
Phuong Nguyen, DDS, MS, MBA • dn4smiles.com
Văn phòng căn người biết tiếng Việt để:
• Trực điện thoại • Đón/Tiễn Khách • Phụ Nha Sĩ
HARVEY ■ (504) 368-7513
2800 Manhattan Blvd., Suite D

FAMILY DENTISTRY
Bác Sĩ Nha Khoa
Nguyễn Thanh Vinh, D.D.S.
Doctor of Dental Surgery
Nha Khoa Tổng Quát • Nha Khoa Thẩm Mỹ
3709 Westbank Expressway., Suite 1A
Harvey, LA 70058
(Cạnh phòng mạch Bác Sĩ Truyền) (504) 347-7491

Superior Honda
504-368-5640
1 year/ 12,000 miles
Complimentary Maintenance
on ALL New Honda Vehicles
1845 Westbank Expy
Harvey, LA 70058
www.SUPERIORHONDA.net

Westbank Medical & Walk-in Clinic
6621 Westbank Expressway
Marrero, LA 70072
Phone: (504) 309-7030
Fax: (504) 309-7035
Hours: M - F (8am - 4pm), Sat (9am - 1pm)
Andre D. Tilton M.D. Vu M. Mai M.D., Ph.D.
Family Medicine Board Certified, ABFM Family Medicine Board Certified, ABFM

New Orleans Growth Center
3712 MacArthur Blvd. Suite 209
New Orleans, LA. 70114
(504)723-2843
Rebecca Tâm Phạm, LPC, NCC
Individual, Couple, and Family Counseling
Tư Vấn Cá Nhân, Cặp Vợ Chồng và Gia Đình